



Teaching Guide				
Identifying Data				2016/17
Subject (*)	Didáctica da lingua estranxeira	Code	652G02032	
Study programme	Grao en Educación Primaria			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Graduate	2nd four-month period	Third	Obligatoria	6
Language	English			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Didácticas Específicas			
Coordinador	Couto Cantero, Pilar	E-mail	pilar.couto@udc.es	
Lecturers	Bobadilla Pérez, María Couto Cantero, Pilar	E-mail	m.bobadilla@udc.es pilar.couto@udc.es	
Web				
General description	Nesta materia introdúcense conceptos fundamentais na área da Didáctica da Lingua Estranxeira en Educación Primaria orientando o proceso de ensino e aprendizaxe dende unha perspectiva crítica e reflexiva. Realizarase un achegamento á DLE prestando especial atención á competencia comunicativa e as catro destrezas da lingua. Do mesmo modo, formularase unha revisión dos conceptos fundamentais do uso da lingua inglesa que servirán como ferramenta para o estudante, non só para abordar os contidos propios desta materia, senón tamén para o seu futuro como docentes nun espazo europeo plurilingüe.			

Study programme competences	
Code	Study programme competences
A43	Comprender os principios básicos das ciencias da linguaxe e a comunicación.
A44	Adquirir formación literaria e coñecer a literatura infantil.
A45	Coñecer o currículo escolar das linguas e a literatura.
A46	Falar, ler e escribir correcta e adecuadamente nas linguas oficiais da Comunidade Autónoma.
A47	Coñecer o proceso de aprendizaxe da linguaxe escrita e o seu ensino.
A48	Fomentar a lectura e animar a escribir.
A49	Coñecer as dificultades para a aprendizaxe das linguas oficiais de estudantes de outras linguas.
A50	Afrontar situacións de aprendizaxe de linguas en contextos multilingües.
A51	Expresarse, oralmente e por escrito nunha lingua estranxeira.
A52	Desenvolver e avaliar contidos do currículo mediante recursos didácticos apropiados e promover as competencias correspondentes aos estudantes.
B5	Traballar de forma colaborativa.
B7	Comunicarse de maneira efectiva nun contorno de traballo.
B8	Capacidade para elaborar discursos coherentes e organizados lxicamente.
B9	Capacidade para expoñer as ideas elaboradas, de forma oral e na escrita.
B10	Capacidade de expresión oral e escrita en varias linguas (a lo menos nunha lingua estranxeira).
B11	Capacidade de comprensión dos distintos códigos audiovisuais e multimedia e manexo das ferramentas informáticas.
B13	Lectura e interpretación de imaxes.
B15	Capacidade para utilizar diversas fontes de información, seleccionar, analizar, sintetizar e extraer ideas importantes e xestionar a información.
B21	CB1 - Que os estudantes demostrasen posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeneral, e se adoita encontrar a un nivel que, se ben se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo
B22	CB2 - Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo



B23	CB3 - Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética
B24	CB4 - Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado
B25	CB5 - Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

## Learning outcomes

Learning outcomes	Study programme competences		
Expresarse, oralmente e por escrito nunha lingua estranxeira.	A50	B7 B8 B9 B10 B23 B24	C2 C7
Afrontar situacións de aprendizaxe de linguas en contextos multilingües.	A46 A48 A51	B10 B25	C1 C2
Afrontar situacións de aprendizaxe de linguas en contextos multilingües.	A43 A44 A45 A47 A49 A52	B5 B11 B13 B15 B21 B22	C3 C8

## Contents

Topic	Sub-topic
1. Didáctica	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Modelos e pautas de adquisición da Lingua Estranxeira.</li> <li>- Ámbitos e contidos comunicativos en Lingua Estranxeira.</li> <li>- Elementos do proceso de ensino-aprendizaxe da Lingua Estranxeira.</li> <li>- Metodoloxía do ensino e aprendizaxe da Lingua Estranxeira.</li> <li>- Desenvolvemento da comprensión e expresión oral da Lingua Estranxeira.</li> <li>- Desenvolvemento da comprensión e expresión escrita da Lingua Estranxeira.</li> <li>- Propostas e recursos didácticos para favorecer situacións comunicativas.</li> <li>- Coñecemento e análise da normativa europea sobre a adquisición de linguas estranxeiras.</li> <li>- Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas. Portafolios Europeo de Linguas.</li> <li>- Coñecemento do curriculum de Lingua Estranxeira en Educación Primaria.</li> <li>-Experiencias interdisciplinares en E. Primaria.</li> </ul>
2. Uso da Lingua Inglesa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contidos xerais do uso da Lingua Inglesa. Nivel B1/B2 Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas.</li> </ul>



Planning				
Methodologies / tests	Competencies	Ordinary class hours	Student?s personal work hours	Total hours
Guest lecture / keynote speech	A43 A44 A45 A49 A51 A52 B10 C2 C8	24	20	44
Oral presentation	A51 B8 B9 B10 B11 B22 B24 C2 C3	4.5	10	14.5
Mixed objective/subjective test	A47 A51 B10 B23 B25 C2 C7	1.5	25	26.5
Collaborative learning	A46 A50 A52 B5 B7 B11 B22 C1 C2 C3	12	18	30
Document analysis	A46 A48 B13 B15	0	23	23
Student portfolio	A48 A51 B9 B10 C2	0	10	10
Personalized attention		2	0	2

(\*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Guest lecture / keynote speech	Exposición oral complementada co uso de medios audiovisuais e a introdución dalgunhas preguntas dirixidas aos estudantes, coa finalidade de transmitir coñecementos e facilitar a aprendizaxe. A clase maxistral é coñecida tamén como "conferencia", "método expositivo" ou "lección maxistral". Esta última modalidade adóitase reservar a un tipo especial de lección impartida por un profesor en ocasións especiais, cun contido que supón unha elaboración orixinal e baseada no uso case exclusivo da palabra como vía de transmisión da información á audiencia.
Oral presentation	Intervención inherente aos procesos de ensino-aprendizaxe baseada na exposición verbal a través da que o alumnado e profesorado interactuar dun modo ordenado, formulando cuestións, facendo aclaracións e expoñendo temas, traballos, conceptos, feitos ou principios de forma dinámica.
Mixed objective/subjective test	Proba que integra preguntas tipo de probas de ensaio e preguntas tipo de probas obxectivas. En canto a preguntas de ensaio, recolle preguntas abertas de desenvolvemento. Ademais, en canto a preguntas obxectivas, pode combinar preguntas de resposta múltiple, de ordenación, de resposta breve, de discriminación, de completar e/ou de asociación.
Collaborative learning	Conxunto de procedementos de ensino-aprendizaxe guiados de forma presencial e/ou apoiados con tecnoloxías da información e as comunicacións, que se basean na organización da clase en pequenos grupos nos que o alumnado traballa conxuntamente na resolución de tarefas asignadas polo profesorado para optimizar, a súa propia aprendizaxe e o dos outros membros do grupo.
Document analysis	Técnica metodolóxica que supón a utilización de documentos audiovisuais e/ou bibliográficos (fragmentos de reportaxes documentais ou películas, noticias de actualidade, paneis gráficos, fotografías, biografías, artigos, textos lexislativos, etc.) relevantes para a temática da materia con actividades especificamente deseñadas para a análise destes. Pódese empregar como introdución xeral a un tema, como instrumento de aplicación do estudo de casos, para a explicación de procesos que non se poden observar directamente, para a presentación de situacións complexas ou como síntese de contidos de carácter teórico ou práctico.
Student portfolio	É unha carpeta ou arquivador ordenado por seccións, debidamente identificadas ou etiquetadas, que contén os rexistros ou materiais produto das actividades de aprendizaxe realizadas polo alumno nun período de tempo, cos comentarios e cualificacións asignadas polo profesor, o que permite visualizar o progreso do alumno. O portafolios ou carpeta inclúe todo o que fai o alumno, como: apuntamentos ou notas de clases, traballos de investigación, guías de traballo e o seu desenvolvemento, comentarios de notas, resumos, probas escritas, autoavaliacións, tarefas desenvolvidas, comentarios de progreso do alumno realizado polo profesor, etc.

Personalized attention	
Methodologies	Description



Collaborative learning Oral presentation Student portfolio	Tanto as presentacións orais, coma os traballos ou tarefas realizados ao longo do curso, así como o portafolios poden levar consigo a necesidade de atención personalizada en horario de titorías.
--	--

Assessment			
Methodologies	Competencies	Description	Qualification
Mixed objective/subjective test	A47 A51 B10 B23 B25 C2 C7	Proba que integra preguntas tipo de probas de ensaio e preguntas tipo de probas obxectivas. En canto a preguntas de ensaio, recolle preguntas abertas de desenvolvemento. Ademais, en canto preguntas obxectivas, pode combinar preguntas de resposta múltiple, de ordenación, de resposta breve, de discriminación, de completar e/ou de asociación.	60
Collaborative learning	A46 A50 A52 B5 B7 B11 B22 C1 C2 C3	Conxunto de procedementos de ensino-aprendizaxe guiados de forma presencial e/ou apoiados con tecnoloxías da información e as comunicacións, que se basean na organización da clase en pequenos grupos nos que o alumnado traballa conxuntamente na resolución de tarefas asignadas polo profesorado para optimizar, a súa propia aprendizaxe e o dos outros membros do grupo. Se materializa na elaboración e presentación dunha Unidade Didáctica.	25
Oral presentation	A51 B8 B9 B10 B11 B22 B24 C2 C3	Intervención inherente aos procesos de ensino-aprendizaxe baseada na exposición verbal a través da que o alumnado e profesorado interactúan dun modo ordenado, formulando cuestións, facendo aclaracións e expoñendo temas, traballos, conceptos, feitos ou principios de forma dinámica.	10
Student portfolio	A48 A51 B9 B10 C2	É unha carpeta ou arquivador ordenado por seccións, debidamente identificadas ou etiquetadas, que contén os rexistros ou materiais produto das actividades de aprendizaxe realizadas polo alumno nun período de tempo. O portafolios ou carpeta inclúe todo o que fai o alumno, como: apuntamentos ou notas de clases, traballos de investigación, guías de traballo e o seu desenvolvemento, comentarios de notas, resumos, probas escritas, autoavaliacións, tarefas desenvolvidas, comentarios de progreso do alumno realizado polo profesor, etc.	5

#### Assessment comments



A avaliación realizarase de acordo cos seguintes criterios e instrumentos:

Criterios de avaliación:

- Verificación do cumprimento dos obxectivos marcados.
- Asimilación dos contidos teóricos e prácticos.
- Valoración dos traballos realizados durante o curso tanto colaboradores coma individuais.

Instrumentos de avaliación:

- I.1. Uso da Lingua Inglesa. 2 puntos
- I.2. Didáctica da LE. 3 puntos
- I.3. Comprensión e expresión escrita. 1 punto
- I.4. Traballo individual ou grupal. 2.5 puntos
- I.5. Presentación oral. 1 punto
- I.6. Portafolios (opcional). 0.5 puntos

A avaliación dos items I.1, I.2 e I.3 realizarase na data programada no calendario académico oficial e é de carácter individual.

A avaliación dos items

I.4, I.5 realizarase na data programada no cronograma ao comezo do curso e pódese facer individualmente ou en grupo (non máis de catro estudantes).

A avaliación do item I.6 é opcional e pode ser individual ou grupal (non máis de catro estudantes). O portafolios recolle actividades, tarefas e exercicios realizados na aula tanto orais coma escritos aos que se deberá engadir un comentario ou reflexión crítica construtiva con respecto á súa aplicación didáctica na aula de Primaria.

Os items

1, 2, 3, 4 e 5 son de obrigado cumprimento para aprobar a materia obtendo 5 puntos como mínimo. A obtención dun suspenso implica a repetición de todas as probas na súa totalidade na seguinte convocatoria.

**ALUMNADO QUE NON ASICHES E PARTICIPA EN CLASE (80%)**

Só se poderá acoller a esta modalidade o alumnado:

\* Que en aplicación da: "Norma que regula ou réxime de dedicación ao estudo dous estudantes de grao na Universidade da Coruña" (aprobada en Consello de Goberno de 29 de maio de 2012), recoñécéselle a condición de estudante a tempo parcial e solicítase ao Decano/á correspondente dispensa académica quedando eximido da obrigatoriedade de asistencia.

\* Así como o alumnado de Continuación de estudos (repetidores).

Sources of information



<p>Basic</p>	<p>Bibliografía PrincipalMurphy, R. (1994). English Grammar in Use (with answers). CUP. (Cualquier edición). ComplementariaBeaumont, D. &amp; Granger, C. (1989). The Heinemann English Grammar. HeinemannBernard, S. (1988). Vocabulary Builder 1 &amp; 2. Longman.Bolton, David &amp; Goodey, Noel (1996): English Grammar in Steps (with answers). London. Richmond Publishing.Eastwood, J. (1994). Oxford Practice Grammar (with answers). Oxford. Oxford University Press.Harmer, J. &amp; Rossner, R. (1991). More than Words. Longman.McCarthy, M. &amp; O'Dell, F. (1994). English Vocabulary in Use. CUP.Rudzka, B. (et al) 1981. The Words you Need. Macmillan.Swan, M. (1995): Practical English Usage. Oxford. Oxford University Press.Swan, M. &amp; Walter, C. (1997). How English Works. OUP.Watcyn-Jones, P. (1980). Test your Vocabulary 1 , 2, 3, 4 &amp; 5 . Penguin.Welman, G. (1989). The Heinemann English Wordbuilder. Heinemann. DictionariesCOLLINS COBUILD DICTIONARY. Collins Publishers.LONGMAN DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH, Longman.OXFORD SPANISH DICTIONARY, OUP.PASSWORD, 1980. Ed.SM. DidácticaAsher, J. 1981. Learning Another Language Through Actions: The Complete Teacher's Guidebook, Sky Oaks Productions, Los Gatos (California).Byrne, D. (1990): Teaching oral English. England. Longman.Brumfit, Ch.(Ed.). (1992): Teaching English to Children, Collins ELT.Doff, A. (1988): Teach English: a training course for teachers: teacher's workbook. Cambridge. Cambridge University Press. (1994 impr).Ellis, R. (1994): The Study of Second Language Acquisition. Oxford: OUP.Genesee, F. (1994): Educating second language children: the whole child, the whole curriculum, the whole community.Cambridge [England] New York. Cambridge University Pres.Harmer, J. (1991): The Practice of English Language Teaching, Longman.Kennedy, Ch. &amp; Jarvis, J.1991. Ideas and Issues in Primary ELT, Nelson.Larsen-Freeman, D. 1986. Techniques and Principles in Language Teaching, OUP.Lazar, G. (1993): Literature and language teaching: a guide for teachers and trainers. Cambridge. Cambridge University Press.Lee, W. R. (1979): Language teaching games and contests. W. R. Lee. (2d ed.) Oxford - New York. Oxford University Press.Nunan, D. (2000): Language teaching methodology : a textbook for teachers. Edinburgh (UK) Longman.Parrott, M. (1993): Tasks for language teachers: a resource book for training and development. Cambridge. Cambridge University Press.Richards, Jack C. (1994): Reflective teaching in second language classrooms. Jack C. Richards, Charles Lockhart.Cambridge [England] New York, NY, USA. Cambridge University Press.Richards, Jack C. (2001): Approaches and methods in language teaching: a description and analysis. Jack C. Richards, and Theodore S. Rodgers. (2nd ed.). Cambridge. Cambridge University Press.Sevillano García Mª L. y Martín-Molero, F. (1993): Estrategias metodológicas en la formación del profesorado. 1ª ed.Madrid. UNED.Spratt, M. (1994): English for teachers: a language development course. Cambridge. England. New York. Cambridge University Press.Ur, P. (1996): A course in language teaching: practice and theory. Cambridge. Cambridge University Press.Vez Jeremías, J. M. (2000): Fundamentos lingüísticos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Barcelona. Ariel.Vince, M. (2001): Elementary language practice for spanish students. Oxford Macmillan.Wallace, M. J. (1991): Training foreign language teachers: a reflective approach. Michael J. Wallace. Cambridge [England]New York. Cambridge University Press.Zanón Gómez, J. (1993): Claves para la enseñanza de la lengua extranjera. Madrid. Ministerio de Educación y Ciencia D.L. Bibliografía EspecíficaStorytellingELLIS, G. &amp; BREWSTER, J. 1991. The Storytelling Handbook, Penguin.JUNIOR PUFFINS series: cuentos para niños. Penguin.SongsDAKIN, J. 1968. Songs and Rhymes for the Teaching of English, Longman.DALE T. GRIFFEE, 1992. Songs in Action, Prentice Hall.GRAHAM, C. 1978. Jazz Chants for Children, OUP.MACMILLAN PUBLISHERS, 1981. My English Songbook with Rhymes, Macmillan.MURPHEY, T.1992. Music &amp; Song, OUP.GAMESASHWORTH &amp; CLARK, 1992. Playground Games, Level 2. Collins ELT.GRAHAM, C. 1992. The Chocolate Cake, Prentice Hall.HADFIELD, J., (1984), Communication Games, London: Harrap.JACKSON, P., (1988), Tricks and Games with Paper, London: Angus &amp; Robertson.OXLEY, C. 1993, Indoor and Outdoor Games, Scholastic.RETTER, C. &amp; VALLS, N. (1984), Bonanza: 77 English Language Games for Young Learners, Longman.RIXON, Shelagh, (1981), How to use Games in Language Teaching, Mcmillan.RIXON, S., (1983), Fun and Games, Macmillan.</p>
--------------	---



<b>Complementary</b>	<p>Web pages:-Verbal tenses/  grammar<a href="http://www.englishpage.com/verbpage/verbtenseintro.html">http://www.englishpage.com/verbpage/verbtenseintro.html</a><a href="http://www.englishforjapanese.com/exercises/verb%20forms/29%20gerund.html">http://www.englishforjapanese.com/exercises/verb%20forms/29%20gerund.html</a><a href="http://www.autoenglish.org/index.html">http://www.autoenglish.org/index.html</a><a href="http://perso.wanadoo.es/autoenglish/freeexercices.htm">http://perso.wanadoo.es/autoenglish/freeexercices.htm</a>(the grammar aquarium)<a href="http://www.edufind.com/english/grammar/">http://www.edufind.com/english/grammar/</a>-English Grammar for Spanish<a href="http://www.ompersonal.com.ar/omgrammar/indicetematico.htm">http://www.ompersonal.com.ar/omgrammar/indicetematico.htm</a>- Games<a href="http://www.learnenglish.org.uk/kids/games/index.asp">http://www.learnenglish.org.uk/kids/games/index.asp</a> <a href="http://www.tefl.net/esl-lesson-plans/esl-games.htm">http://www.tefl.net/esl-lesson-plans/esl-games.htm</a> - Skimming exercises<a href="http://web2.uvcs.uvic.ca/elc/studyzone/570/pulp/hemp1.htm">http://web2.uvcs.uvic.ca/elc/studyzone/570/pulp/hemp1.htm</a>-Scanning exercises<a href="http://web2.uvcs.uvic.ca/elc/studyzone/570/pulp/hemp2.htm">http://web2.uvcs.uvic.ca/elc/studyzone/570/pulp/hemp2.htm</a>- TEFL<a href="http://iteslj.org/">http://iteslj.org/</a> <a href="http://iteslj.org/t/ppt/">http://iteslj.org/t/ppt/</a> <a href="http://www.tefl.net/esl-teaching.htm">http://www.tefl.net/esl-teaching.htm</a><a href="http://www.tefl.net/teacher-tips/teacher-taboos.htm">http://www.tefl.net/teacher-tips/teacher-taboos.htm</a> - Listening<a href="http://www.web-pop.com/flashindex.html">http://www.web-pop.com/flashindex.html</a>- BBC the British Council<a href="http://www.teachingenglish.org.uk/">http://www.teachingenglish.org.uk/</a><a href="http://www.britishcouncil.org/learnenglish-central-grammar-grammar-games-archive.htm">http://www.britishcouncil.org/learnenglish-central-grammar-grammar-games-archive.htm</a>-Council of Europe. Common European Framework of Reference<a href="http://coe.int">http://coe.int</a>-Ministerio de Educación. ELP (Portfolio)<a href="http://www.mec.es/programas-europeos/docs/resolution.pdf">http://www.mec.es/programas-europeos/docs/resolution.pdf</a><a href="http://www.oapee.es/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp.html">http://www.oapee.es/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp.html</a><a href="http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/ELPguide_teacherstrainers.pdf">http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/ELPguide_teacherstrainers.pdf</a><a href="http://www.mec.es/programas-europeos/docs/guia_pel_primaria.pdf">http://www.mec.es/programas-europeos/docs/guia_pel_primaria.pdf</a><a href="http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos/jsp/plantilla.jsp?id=pel_docs">http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos/jsp/plantilla.jsp?id=pel_docs</a>- Unión Europea<a href="http://europa.eu/pol/educ/index_es.htm">http://europa.eu/pol/educ/index_es.htm</a>- European Profile for LT Education<a href="http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/profilebroch_en.pdf">http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/profilebroch_en.pdf</a> -ESL<a href="http://en.wikipedia.org/wiki/English_as_a_Second_Language">http://en.wikipedia.org/wiki/English_as_a_Second_Language</a><a href="http://esl.about.com">http://esl.about.com</a><a href="http://www.eslteachersboard.com/">http://www.eslteachersboard.com/</a><a href="http://www.englishclub.com/vocabulary/english-phonetic-spelling.htm">http://www.englishclub.com/vocabulary/english-phonetic-spelling.htm</a>-Cambridge University Press<a href="http://www.cambridge.org/elt/letstalk/support/default.htm">http://www.cambridge.org/elt/letstalk/support/default.htm</a>- Dictionary<a href="http://dictionary.cambridge.org/-younger-students">http://dictionary.cambridge.org/-younger-students</a><a href="http://www.youthonline.ca/-classic-short-stories">http://www.youthonline.ca/-classic-short-stories</a><a href="http://www.world-english.org-primary-school">http://www.world-english.org-primary-school</a> (profesores de universidades españolas)<a href="http://www.bazoypenate.com/">http://www.bazoypenate.com/</a>- Songs<a href="http://www.isabelperez.com/songs/worldholdon.htm">http://www.isabelperez.com/songs/worldholdon.htm</a></p>
----------------------	---

### Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.